

KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ
FEN-EDEBİYAT FAKÜLTESİ/YÜKSEKOKULU
BATI DİLLERİ VE EDEBİYATLARI BÖLÜMÜ/PROGRAMI
MÜTERCİM-TERCÜMANLIK ANABİLİM DALI
2016 – 2017 EĞİTİM-ÖĞRETİM YILI
LİSANS/ÖNLİSANS PROGRAMI
ÖĞRETİM PLANI

I. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114101	İngilizce Dilbilgisi I	4-0	Grammar I	5
0114102	İngilizce Konuşma I	2-0	Speaking I	3
0114104	İngilizce Okuma	2-0	Reading	5
0114120	İnsanlık Tarihi I	2-0	History of Humanity I	5
0114121	İngilizce Sözcük Bilgisi I	2-0	Lexicology I	5
TD101	Türk Dili I	2-0	Turkish Language I	1
ENF 101	Temel Bilgi Teknolojileri Kullanımı	2-2	Basic IT	2
	Zorunlu yabancı dil (4 AKTS)			
YD 107	Almanca I	4-0	German 1	4
YD 113	Fransızca I	4-0	French 1	4
	I. Yarıyıl Toplam Kredi	20	I. Yarıyıl Toplam AKTS	30

* Temel Bilgi Teknolojileri Kullanımı tek dönemde verilmesi öngörülen 4 saatlik bir derstir.

**1.sınıfta öğrenciler 1. Yarıyıldaki Zorunlu Yabancı Dil derslerinden bir tanesini seçecektir.

Sonraki yıllarda aynı dille devam edeceklerdir. Bu ders zorunlu Yabancı Dil dersi kapsamında tek dönemde okutulacaktır.

***0114401 kodlu **İngilizce Dilbilgisi I** dersini geçemeyen öğrenciler 0114 201 kodlu **İngilizce Dilbilgisi II** dersini alamazlar.

***0114121 kodlu **İngilizce Sözcük Bilgisi I** dersini geçemeyen öğrenciler 0114 206 kodlu **İngilizce Sözcük Bilgisi II** dersini alamazlar.

II. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114201	İngilizce Dilbilgisi II	4-0	Grammar II	5
0114202	İngilizce Konuşma II	2-0	Speaking II	3
0114207	İngilizce Yazma	4-0	Writing	5
0114208	Yazılı Çeviriye Giriş	2-0	Introduction to Translation	4
0114206	İngilizce Sözcük Bilgisi II	2-0	Lexicology II	5
0114215	İnsanlık Tarihi II	2-0	History of Humanity II	4
TD 102	Türk Dili II	2-0	Turkish Language II	1
	Seçmeli Yabancı Dil (3 AKTS)			
114209	Almanca II	2-0	German II	2
114210	Almanca Sözlü Anlatım	2-0	German Verbal Skills	1
114211	Fransızca II	2-0	French II	2
114212	Fransızca Sözlü Anlatım	2-0	French Verbal Skills	1
	I. Yarıyıl Toplam Kredi	22	I. Yarıyıl Toplam AKTS	30

**Öğrenci 1. Yarıyılıda seçtiği yabancı dile göre Seçmeli Yabancı Dil havuzundaki derslerden ilgili olanını alacaktır.

*0114208 kodlu **Yazılı Çeviri** dersini geçemeyen öğrenciler sonraki dönemdeki **0114317** kodlu **Metin Çevirisi** dersini alamazlar.

III. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114307	Sözdizim	2-0	Syntax	5
0114317	Metin Çevirisi	2-0	Text Translation	5
0114304	İngilizce Sözlü Anlatım	2-0	Verbal Expression	4
0114332	Dilbilim I	2-0	Linguistics I	5
ATA 301	Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi**	4-0	Principles of Atatürk and Turkish Revolution history	2
	Seçmeli Dersler (6 AKTS)*		Elective Courses	
0114333	Özel Alan Bilgisi I	2-0	Specialised Knowledge I	2
0114335	İletişim Becerileri I	2-0	Communication Skills	2
0114336	Çevirmenler için Edebiyat	2-0	Literature for Translators	2
0114321	İngiliz- Amerikan Kültür Tarihi	2-0	English-American Cultural History	2
0114337	Metin Dilbilgisi	2-0	Text Grammar	2
0114338	Eleştirel Okuma	2-0	Critical Reading	2
0114339	Karşılaştırmalı Ülke Bilgisi	2-0	Comperative Country Information	2
0114340	Metin Türleri ve İncelemesi	2-0	Text Types and Analysis	2
	Seçmeli Yabancı Dil (3 AKTS)			
0114323	Almanca-III	2-0	German III	2
0114324	Almanca Konuşma 1	2-0	German Speaking III	1
0114325	Fransızca-III	2-0	French III	2
0114326	Fransızca Konuşma 1	2-0	French Speaking 1	1
0114327	Arapça 1	2-0	Arabic 1	1
0114328	İspanyolca 1	2-0	Spanish 1	1
0114329	Rusça 1	2-0	Russian 1	1
0114330	Çince 1	2-0	Chinese 1	1
0114331	Farsça 1	2-0	Persian 1	1
	III. Yarıyıl Toplam Kredi	22	III. Yarıyıl Toplam AKTS	30

**ATA 301 Kodlu A.İ.İ.T dersi tek dönemde okutulacaktır

*Seçmeli ders havuzunda açılan derslerden toplamda 6 AKTS değerinde ders seçilecektir.

0114332 kodlu **Özel Alan Bilgisi I** dersini geçemeyen öğrenciler sonraki dönemdeki **0114432** kodlu **Özel Alan Çevirisi I** dersini alamazlar.

IV. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114433	Özel Alan Çevirisi I	2-0	Translation of Specialised Texts	5
0114401	Çeviri Kuramları	2-0	Translation Theories	6
0114432	Dilbilim II	2-0	Linguistics II	5
0114419	Çevirmenler için Türkçe	2-0	Turkish for Translators	5
	Seçmeli Dersler (6 AKTS)*		Elective Courses	
0114434	İletişim Becerileri II	2-0	Communication Skills II	3
0114421	Bilgisayar Destekli Çeviri	2-0	Computer Aided Translation	3
0114418	Çağdaş Türk Edebiyatı	2-0	Modern Turkish Literature	3
0114435	Çeviri Tarihi	2-0	Translation History	3
0114336	Proje Yönetimi	2-0	Project Management	3
0114337	Dilbilim Alanları	2-0	Linguistics Fields	3
	Seçmeli Yabancı Dil (3 AKTS)			
0114422	Almanca-IV	2-0	German IV	2
0114423	Almanca Konuşma 2	2-0	German Speaking 2	1
0114424	Fransızca-IV	2-0	French IV	2
0114425	Fransızca Konuşma 2	2-0	French Speaking IV	1
0114426	Arapça 2	2-0	Arabic 2	1
0114427	İspanyolca 2	2-0	Spanish 2	1
0114428	Rusça 2	2-0	Russian 2	1
0114429	Çince 2	2-0	Chinese 2	1
0114430	Farsça 2	2-0	Persian 2	1
	IV. Yarıyıl Toplam Kredi	16	IV. Yarıyıl Toplam AKTS	30

*Seçmeli ders havuzunda açılan derslerden toplamda 6 AKTS değerinde ders seçilecektir.

VI. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114616	Çeviri Eleştirisi	2-0	Translation Criticism	5
0114632	Özel Alan Çevirisi II	2-0	Translation of Specialized Texts II	5
0114633	Özel Alan Çevirisi III	2-0	Translation of Specialized Texts III	5
0114619	Sözlü Çeviriye Giriş	2-0	Introduction to Oral Translation	6
	Seçmeli Dersler (6 AKTS)*			
0114620	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri	2-0	On-sight Translation	3
0114621	Çeviride Düzeltme ve Son Okuma	2-0	Editing and Proofreading in Translation	3
0114631	Bilimsel Araştırma Teknikleri	2-0	Research Methodologies	3
0114632	Sözlü Çeviride Kuramsal Yaklaşımlar	2-0	Theoretical Approaches in Interpreting	3
0114633	Sözlü Çeviri Türleri	2-0	Interpreting Types	3
	Seçmeli Yabancı Dil (3 AKTS)			
0114622	Almanca Çeviriye Giriş II	2-0	Introduction to Translation (German) II	2
0114623	Almanca Yazışma Teknikleri II	2-0	Writing Techniques (German) II	1
0114624	Fransızca Çeviriye Giriş II	2-0	Introduction to Translation (French)	2
0114625	Fransızca Yazışma Teknikleri II	2-0	Writing Techniques (French)	1
0114626	Arapça 4	2-0	Arabic 4	1
0114627	İspanyolca 4	2-0	Spanish 4	1
0114628	Rusça 4	2-0	Russian 4	1
0114629	Çince 4	2-0	Chinese 4	1
0114630	Farsça 4	2-0	Persian 4	1
	VI. Yarıyıl Toplam Kredi	16	VI. Yarıyıl Toplam AKTS	30

* Seçmeli ders havuzunda açılan derslerden toplamda 6 AKTS değerinde ders seçilecektir.

VII. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114715	Ardıl Çeviri	2-0	Consecutive Interpreting	5
0114716	Terimbilim	2-0	Terminology	5
0114717	İhtisas Metinleri Çevirisi (İng-Tr)*	2-0	Translation of Specialty Texts	5
0114718	Çeviri Projesi Bitirme Ödevi (İng-Tr)*	2-0	Translation Project (En-Tr)	6
	Seçmeli Dersler (6 AKTS)*		Elective Courses	
0114732	Kadın Çalışmaları ve Çeviri	2-0	Women's Studies and Translation	2
0114720	Altyazı ve Dublaj Çevirisi	2-0	Subtitling and Dubbing for Translation	2
0114721	Toplum Çevirmenliği	2-0	Translation in Disasters	2
0114719	Feminist Söylem ve Çeviri	2-0	Feminism and Translation	2
0114733	Eş-zamanlı Çeviri	2-0	Simultaneous Interpreting	2
0144734	AB Metinleri Çevirisi	2-0	Translation of EU Texts	2
	Seçmeli Yabancı Dil (3 AKTS)			
0114722	Metin Çevirisi (Alm-Tr) I	2-0	Text Translation (German-TR) I	2
0114723	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (Alm-Tr) I	2-0	Translation of Conversation (German-TR)	1
0114724	Metin Çevirisi (Fr-Tr) I	2-0	Text Translation (FR-TR)	2
0114725	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (Fr-Tr) I	2-0	Translation of Conversation (FR-TR)	1
0114726	Arapça 5	2-0	Arabic 5	1
0114727	İspanyolca 5	2-0	Spanish 5	1
0114728	Rusça 5	2-0	Russian 5	1
0114729	Çince 5	2-0	Chinese 5	1
0114730	Farsça 5	2-0	Persian 5	1
	VII. Yarıyıl Toplam Kredi	18	VII. Yarıyıl Toplam AKTS	30

*İhtisas Metinleri Çevirisi Tıp, Hukuk, Bilim Teknik ve Edebiyat olmak üzere 4 (dört) alt-alana bölünecektir.

*Çeviri Projesi Bitirme Ödevi 4 (dört) alt-alana bölünecektir.

* Seçmeli ders havuzunda açılan derslerden toplamda 6 AKTS değerinde ders seçilecektir.

VIII. YARIYIL

Dersin Kodu	Dersin Adı	Kredi (T+U)	Dersin İngilizce Adı	AKTS
0114819	İhtisas Metinleri Çevirisi (Tr-En)	2-0	Translation of Specialty Texts	5
0114816	Uluslararası Kurumlar ve Diplomasi*	2-0	International Agencies and Diplomacy	5
0114817	Çeviri Projesi Bitirme Ödevi (Tr-En)*	2-0	Translation Project (Tr-En)	6
0114818	Yerelleştirme	2-0	Localisation	5
	Seçmeli Dersler (6 AKTS) *		Elective Courses	
0114830	Çevirmenlik Meslek Bilgisi	2-0	Professional Translation Knowledge	3
0114831	Güncel Konular	2-0	Current Issues	3
0114832	İngiliz-Amerikan Edebiyatı	2-0	English-American Literature	3
0114833	Sözlü Çeviride Özel Konular	2-0	Special Issues in Interpreting	3
0114834	Diliçi Çeviri	2-0	Intralingual Translation	3
	Seçmeli Yabancı Dil (3 AKTS)			
114820	Metin Çevirisi (Tr-Alm) II	2-0	Text Translation (German-TR) I	2
114821	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (Tr-Alm) II	2-0	Translation of Conversation (German-TR)	1
114822	Metin Çevirisi (Tr-Fr) II	2-0	Text Translation (TR-FR) II	2
114823	Karşılıklı Konuşma Çevirisi (Tr-Fr) II	2-0	Translation of Conversation	1
114824	Arapça 6	2-0	Arabic 6	1
114825	İspanyolca 6	2-0	Spanish 6	1
114826	Rusça 6	2-0	Russian 6	1
114827	Çince 6	2-0	Chinese 6	1
114828	Farsça 6	2-0	Persian 6	1
	VIII. Yarıyıl Toplam Kredi	16	VIII. Yarıyıl Toplam AKTS	30

*İhtisas Metinleri Çevirisi Tıp, Hukuk, Bilim Teknik ve Edebiyat olmak üzere 4 (dört) alt-alana bölünecektir.

*Çeviri Projesi Bitirme Ödevi 4 (dört) alt-alana bölünecektir.

* Seçmeli ders havuzunda açılan derslerden toplamda 6 AKTS değerinde ders seçilecektir.